Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 4

Artikel: Ein Verkehrsbüro als Galerie = Une galerie d'art dans un office de tourisme = Quadri di pregio in un'agenzia turistica = Travel office as gallery

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-775816

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HYSPA 1961 BERN

Ein Verkehrsbüro als Galerie

Begleitwort zum Umschlagbild

Wer den Empfangsraum des Verkehrsvereins von Davos betritt, dem leuchten drei Bilder entgegen, die zum Gültigen der Moderne zählen und die Eigentum der «Landschaft Davos» sind. Es handelt sich um drei Werke von Ernst Ludwig Kirchner:

«Der Rathausplatz von Davos», «Davos mit dem Kurgarten» und «Der Landwasserviadukt bei Wiesen». Das zuletzt erwähnte Bild ist auf unserem Umschlag farbig wiedergegeben.

In dem 1880 geborenen Expressionisten Ernst Ludwig Kirchner hatte die Alpenmalerei in der Schweiz ihren – seit Hodler – stärksten Schilderer gefunden. Als kranker Mann ist der deutsche Künstler 1916 nach Graubünden gezogen und lebte bis zu seinem tragischen Tode im Jahre 1938 in der Landschaft von Davos, malend und der Graphik hingegeben, ein Werk aufbauend, das seine starken Auswirkungen auch auf schweizerisches Kunstschaffen hatte.

Une galerie d'art dans un office de tourisme

Légende pour notre couverture

Trois tableaux attirent l'attention du visiteur qui entre à l'Office du tourisme de Davos, trois tableaux aux couleurs vives qui sans nul doute comptent parmi les créations les plus réussies de l'époque expressionniste. Il s'agit d'œuvres du peintre allemand Ernst Ludwig Kirchner, propriété de la Commune de Davos, et qui sont intitulées «La place de l'Hôtel-de-Ville de Davos», «Davos et le Kurgarten» et «Le viaduc de la Landwasser près de Wiesen». Ce dernier tableau est reproduit sur la page de couverture de ce numéro.
L'artiste expressionniste Ernst Ludwig Kirchner, né en 1880, prit la succession du grand peintre des Alpes suisses que fut Ferdinand Hodler.
A partir de 1916 jusqu'à sa mort en 1938, l'artiste malade vécut près de Davos, créant une œuvre où la peinture et l'art graphique avaient leur part et qui ne manqua pas d'influencer la production artistique suisse.

Quadri di pregio in un'agenzia turistica

(Nota per la policromia della copertina)
Tre quadri, da annoverarsi tra le produzioni valide della pittura moderna, attirano l'attenzione di chi entra nell'Ufficio turistico di Davos. Proprietà, oggi, del Distretto di Davos, essi sono opera di Ernst Ludwig Kirchner e rappresentano: «La piazza del Municipio di Davos», «Davos col suo giardino pubblico», «Il viadotto sulla Landwasser, presso Wiesen» (quest'ultimo è riprodotto sulla nostra copertina).
Ernst Ludwig Kirchner, espressionista d'origine germanica, nato nel 1880, è stato, dopo Hodler, il più poderoso pittore di paesaggi alpestri svizzeri. Trasferitosi nei Grigioni nel 1916, in cerca di salute, visse, tutto dedito alla sua arte di pittore e disegnatore, nella regione di Davos sino al 1938, anno in cui la morte tragicamente lo colse.

Travel Office as Gallery

A note about our cover picture

Entering the reception room of the Davos Tourist Office your eye will be caught by three striking pictures by a contemporary artist, Ernst Ludwig Kirchner: "Town Hall Square at Davos", "Davos and Its Resort Park" and "The Landwasser Viaduct near Wiesen". This latter painting is reproduced on our cover in full colours.
Born in Germany in 1880, Kirchner is the most forceful painter of Alpine landscapes Switzerland has ever known since Hodler. As a convalescent, he moved to the Grisons in 1916 where he lived near Davos until his tragic death in 1938.

Es ist notwendig, dem Uneingeweihten vorerst zu erklären, was das rätselhafte Zauberwort «Hyspa» bedeutet, das im Jahr 1961 in Bern eine große Rolle spielt.
Bruchstücke der drei Worte «Hygiene», «Sport» und «Ausstellung» sind darin enthalten, und es soll die prägnante Bezeichnung, der Rufname für eine Ausstellung über Gesundheitspflege, Turnen und Sport im 20. Jahrhundert sein, die vom 18. Mai bis 17. Juli in der schweizerischen Bundesstadt ihren Standort haben wird.
Der Mensch unserer Zeit steht an der Hyspa im Mittelpunkt der Betrachtung, und es wird mit ihr versucht, auch neue Wege zu gehen, um das menschliche Leben, seine Gefährdung und seine Erhaltung möglichst interessant und gemeinverständlich darzustellen.
In den Grundsätzen der Weltgesundheitsorganisation wird Gesundheit als ein Zustand körperlichen, seelischen und sozialen Wohlbefindens charakterisiert, und deshalb scheint es uns ein erstrebenswertes Ziel, möglichst vielen Mitmenschen zu zeigen, was jeder Einzelne für seine Gesundheit tun kann und was nach unserer Auffassung das Kollektiv, der Staat, die Gemeinschaft dazu beitragen soll. Es wird so eine große, auf wissenschaftlicher Grundlage aufgebaute thematische Ausstellung sein, die nichts mit einer Handelsmesse zu tun hat, wenn ihr auch eine wertvolle gewerblich-industrielle Schau angegliedert ist, die das im thematischen Teil gesprochene Wort und den geschriebenen Text sinnvoll ergänzt und illustriert.
Auf einem Ausstellungsgelände von rund 140 000 m² werden Grünflächen, Wasserspiele und Sportplätze die zahlreichen Hallen umgeben oder unterteilen. Den Bedürfnissen der Besucher und der Ökonomie ihrer Kräfte wird durch eine auch bei hochsommerlichen Temperaturen ausreichende Zahl von Gast- und Erholungsstätten verschiedener Art und Eigenart Rechnung getragen; die ernsten Vertreter der dominierenden Wissenschaft haben sich sogar nach Überwindung einiger Hemmungen mit dem Vorschlag der erfahrenen Ausstellungsfachleute für die Einrichtung und den Betrieb eines originellen Vergnügungsparks einverstanden erklärt.

(Auszug aus einer Orientierung von Dr. H. Meuli.)

Le 18 mai: Ouverture de l'HYSPA, à Berne

Information ultra-moderne à l'Hyspa
Les visiteurs qui parcourront la division de l'«Hygiène», à l'Hyspa, pourront disposer à volonté d'appareils électro-acoustiques. Il s'agit d'appareils d'un nouveau genre qui, dans les différents cercles d'audition, diffuseront à l'aide d'un système électro-acoustique un texte explicite des différents thèmes concrétisés par l'exposition. Le visiteur pourra être renseigné en moins d'une heure sur les idées générales des divers groupes: l'«Homme sain», l'«Homme malade», l'«Infirme», l'«Homme victime d'un accident». Le texte dialogué pourra être entendu en français et en patois bernois.

Chaque visiteur de l'Hyspa pourra être un skieur
Aujourd'hui, ce n'est plus un secret pour personne, on peut skier sans neige. On skie sur piste artificielle où le saut est aussi possible. Grâce à la fructueuse collaboration des diverses sociétés intéressées au ski, chaque visiteur, s'il en a le désir, pourra évoluer sur des «lattes». Tout le matériel sera mis à disposition: skis, bâtons, souliers, gants, anorak. Il y aura même un monte-pente de 10 m de différence d'altitude. Chacun, suivant sa fantaisie, pourra en plein été se livrer aux joies d'un sport qu'il exerce habituellement en hiver.